ATIVIDADES ACADÊMICAS – 2016 / 1 **OFERTA REGULAR**

Área de concentração: Linguística Aplicada			
Disciplina: Seminário de Tópico Variável em Linguística Aplicada: abordagem sistêmico-funcional da tradução			Código: LIG947 A
Professor: Adriana Silvina Pagano			
Dia da semana: quinta feira	Horário: regular (14h a 17:40h) [☒] especial [ ]	Carga horária (1 crédito= 15/ha): 60h [☐] 45h [☒] 30h [☐] 15h [☐]	Vagas: 15
Tipo da disciplina: presencial [☐] *on-line* [☐] semi-presencial [☐]		Início da disciplina (60h) ou período da disciplina (45, 30 e 15h): 17/03	

Participação de convidado? (até 50% da carga horária, em forma de seminários)
SIM [☐] NÃO [☐]

Dados da participação e do participante
nome [ ] instituição [ ] carga horária [ ]

Aceita candidaturas a vagas de isoladas?
SIM [☐] NÃO [☒]

Observações (pré-requisitos, recomendações, leitura prévia de textos)

Ementa
Modelagem da tradução sob a perspectiva sistêmico-funcional. Contextualização. Equivalência e mudança (shift).

Bibliografia básica

GWILLIANS, L.; FONTAINE, L. Indeterminacy in process type classification. **Functional Linguistics** 2015, v.2, n.8, 2015. Disponível em http://www.functionallinguistics.com/. Acesso em 3/12/2015.

HALLIDAY, M. A. K. **Language as social semiotic: the social interpretation of language and meaning**. Baltimore: University Park Press, 1978.

HALLIDAY, M. A. K. Language Theory and Translation Practice. **Rivista internazionale di tecnica della traduzione**, p. 15–25, 1992.

HALLIDAY, M. A. K. Linguistics and Machine Translation : STUF - Language Typology and Universals. In: HALLIDAY, M. A. K. (Ed.). . **Computational and quantitative studies**. London: Continuum, 2005.

HALLIDAY, M. A. K. **On language and linguistics**. London: Continuum, 2003.

HALLIDAY, M. A. K. That "certain cut": towards a characterology of Mandarin Chinese, **Functional Linguistics**, v.1, n.2, 2014. Disponível em http://www.functionallinguistics.com/. Acesso em 3/12/2015.

HALLIDAY, M. A. K. Towards a theory of good translation. In: STEINER, E.; YALLOP, C (Ed.). ***Exploring translation and multilingual text production*: beyond content**. Berlin/ New York: Mouton de Gruyter, 2001. p. 13-18.

HALLIDAY, M. A. K. Working with meaning: towards an appliable linguistics. In: WEBSTER, J. (Ed.). **Meaning in context; strategies for implementing intelligent applications of language studies**. London: Continuum, 2008. p. 7-23.

HALLIDAY, M. A. K.; MATTHIESSEN, C. **An Introduction to Functional Grammar**. 3. ed. London: Hodder Education, 2004.

HALLIDAY, M. A. K.; MATTHIESSEN, C. M. I. M. **Halliday's introduction to functional grammar**. 4. ed. Milton Park, Abingdon, Oxon: Routledge, 2014.

HASAN, R. Towards a paradigmatic description of context: systems, metafunctions, and semantics. **Functional Linguistics**, v.1, n.9, 2014. Disponível em http://www.functionallinguistics.com/. Acesso em 3/12/2015.

MATTHIESSEN, C. The environments of translation. In: STEINER, E. YALLOP, C. (Eds.). **Exploring translation and multilingual text production, beyond content**. Berlin & New York: Mouton de Gruyer, 2001. p. 41-124.

MATTHIESSEN. C. Register in the round: registerial cartography. **Functional Linguistics** 2015, 2:9 , 2015. Disponível em http://www.functionallinguistics.com/. Acesso em 3/12/2015.

APROVADO *AD REFERENDUM*
17 / 11 / 15
Colegiado do PosLin - FALE/UFMG